



# הוראות הפעלה לרדיאטור

דגמים:

**V551225**

**V550920**

**V550920B**

OIL FILLED RADIATORS

Instructions for use

# BRIMAG

**מותגים מבית טוב**

נא לשמור לשימוש עתידי



3



page 9

### הקדמה

חברת ברימאג בע"מ מודה לכם שבחרתם במוצר זה!

כדי להפיק את מירב התועלת מהמוצר, אנא קראו בעיון את הוראות ההפעלה שבחוברת זו ושימרו עליה בהישג יד לשימוש עתידי.

הקפידו להשתמש במוצר אך ורק בהתאם להוראות הבטיחות.

לרשותכם עומד מרכז שירות הלקוחות של חברת ברימאג בע"מ:

**טלפון 8404\***

### לפני שימוש ראשון

- הוציאו מהאריזה את כל חלקי המכשיר ובדקו את תקינותם. במקרה ונתקלתם בבעיה פנו בהקדם האפשרי למוכר.
- למען בטיחות ילדיכם, אנא שמרו את כל חומרי האריזה (שקיות פלסטיק, קופסאות קרטון, קלקר וכו') מחוץ להישג ידם.
- הקפידו להסיר כל פסולת אריזה שעלולה להשאר במכשיר.
- יש להפעיל פעם ראשונה בסביבה מאווררת - ייתכן ריח רע מהמכשיר.

### אזהרה

לאחר הפיכת הרדיאטור יש להמתין כשעה עד לירידת השמן.

### סכנת התחשמלות!



יש לבדוק מדי פעם את תקינות כבל החשמל.  
אין להשתמש במכשיר במקרה שכבל החשמל ניזוק.  
תיקון או החלפת כבל החשמל יבוצע אך ורק במעבדת שרות מוסמכת.

## שימוש ברדיאטור

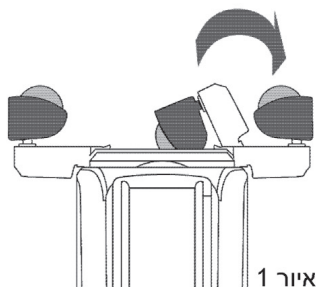
### דגמים המצוידים במערכת "ניוד קל"

הפכו את הרדיאטור והניחו אותו על בד כלשהו או משטח רך אחר, על מנת למנוע נזק לחלקו העליון. פתחו את הגלגלים עד הסוף על ידי סיבובם כלפי חוץ (איור 1).

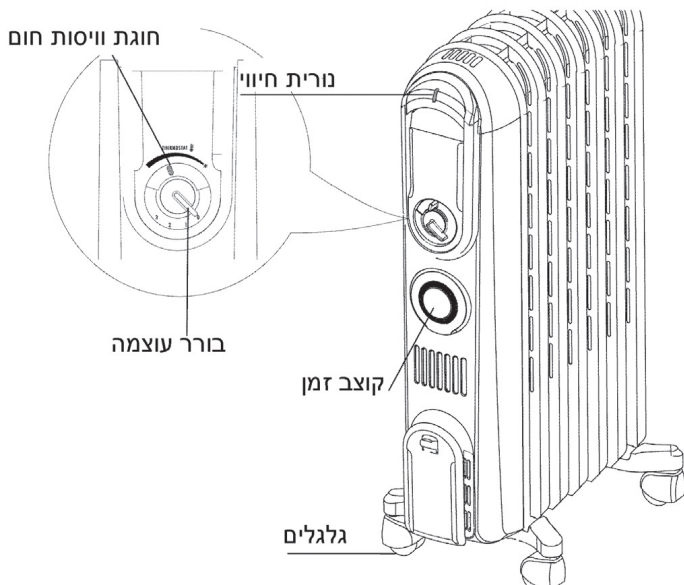
העמידו את הרדיאטור על הגלגלים.

### שימו לב

כאשר הרדיאטור נמצא בשימוש, הקפידו כי תמיד יימצא במצב אנכי (הגלגלים בתחתית, הבקורות למעלה). כל מצב שימוש אחר עלול להיות מסוכן!



## תיאור חלקי המכשיר



## היכן למקם את המכשיר

מקמו את הרדיאטור מתחת לחלון הכי קר בחדר או בכל מקום אחר הרצוי לכם.  
הרדיאטור יפחית למינימום את ההשפעה של רוח פרצים קרה.  
אין למקם את המכשיר ישירות מתחת לשקע חשמל.  
אין להשתמש במכשיר בחדרים שגודלם קטם יותר מ- $4m^2$ .

## חיבור המכשיר

יש לחבר את הרדיאטור לשקע חשמל תקין, מקוטב כהלכה, 230-240 V AC. מנעו מבגדים, מצעים, ריהוט וחומרים מתלקחים מלבוא במגע עם שקע החשמל אליו מחובר הרדיאטור.

## הפעלה

חברו את הרדיאטור לשקע החשמל וסובבו את חוגת וויות החום כמה שניתן, להגדרה המרבית. הפעילו את הרדיאטור באמצעות בורר עוצמה, כמתואר להלן:

- סובבו את בורר העוצמה ל-1 (עוצמה מינימלית) (נורית חיווי תדלק).
- סובבו את בורר העוצמה ל-2 (עוצמה בינונית) (נורית חיווי תדלק).
- סובבו את בורר העוצמה ל-3 (עוצמה מרבית) (נורית חיווי תדלק).

הערה: לפעולה חסכונית, לאחר שהמכשיר מגיע לדרגת חום שהוגדרה לו, ניתן להעבירו לעוצמה בינונית או מינימלית (1 או 2).

## כיוון ווסת החום

לאחר שהטמפרטורה בחדר מגיעה למצב הרצוי, סובבו את חוגת וויות החום באיטיות בכיוון השעון עד הישמע נקישת.

ווסת החום יעקוב באופן אוטומטי אחר הטמפרטורה שהוגדרה בחדר וישמור על החדר במצב זה. במידה והדגם שלכם מצויד בשלוש דרגות עוצמה, תוכלו לחסוך בחשמל על ידי שימוש בעוצמה מינימלית - באביב, בסתיו ובימים עם מזג אוויר מתון.

### מנגנון הגנה בפני קפיאה

כאשר חוגת וויות החום נמצאת במצב \* ובחרתם באחת מעוצמות הפעולה של המכשיר, הרדיאטור ישמור על טמפרטורת החדר של כ- $5^{\circ}C$ , וימנע קפיאה תוך צריכת אנרגיה מינימלית.

הערה: לכיבוי מלא של המכשיר, סובבו את בורר העוצמה למצב "0".

# שימוש במכשיר יחד עם קוצב זמן

## הגדרת שעון

כמו במקרה של כל שעון אחר, יש להגדיר את קוצב הזמן באופן מדויק. למשל, אם השעה היא 9:30 בבוקר, סובבו את חוגת קוצב הזמן בכיוון השעון (בכיוון החץ) עד ש- 9:30 מופיע על החוגה.

**שימו לב:** אין לסובב את חוגת קוצב הזמן נגד כיוון השעון.

קוצב הזמן הנו שעון חשמלי ופועל רק במידה והמכשיר מחובר לחשמל. במקרה של ניתוק המכשיר מהחשמל, קוצב הזמן יעצור ויהיה צורך להגדירו מחדש.

## קוצב זמן

ראו איור להלן:



**שימו לב:** קוצב הזמן מורכב מ-96 שיניים, כל שן מייצגת פרק זמן של 15 דקות. ניתן להגדיר כי המכשיר יופעל וייכבה בפרקי זמן מסוימים. באמצעות קוצב הזמן, ניתן להגדיר את פעולת המכשיר עם הפסקות של עד 15 דקות, עד 48 מחזורים (כל מחזור מורכב מזמן הפעלה וזמן כיבוי) בפרק זמן של 24 שעות. ניתן לדחוף את השיניים פנימה או למשוך אותן החוצה באמצעות האצבעות. עם דחיפה של שן אחת פנימה לעבר מרכז החוגה, הרדיאטור יפעל במשך 15 דקות. במידה ותמשכו שן אחת החוצה, הרדיאטור יהיה כבוי במשך פרק זמן זה.

## שימוש בקוצב זמן

- חברו את המכשיר לשקע החשמל.
- סובבו את החוגה בכיוון השעון לשעה הנוכחית (ראו סעיף "הגדרת שעון").
- דחפו כלפי חוץ את השיניים התואמות לפרק הזמן בו אין ברצונכם כי המכשיר יעבוד. למשל, הרדיאטור שבאיור לעיל יפעל בין השעות 2.00 ל-5.00.
- סובבו את בורר העוצמה למצב הרצוי (1, 2 או 3).
- לאחר העברת שיני קוצב הזמן למצב הרצוי, הרדיאטור יופעל וייכבה בהתאם למוגדר.
- כל עוד הרדיאטור מחובר לשקע החשמל, קוצב הזמן יראה את השעה הנכונה.

## ביטול שימוש בקוצב זמן (רק בדגמים במצוידים בבורר)

לביטול שימוש בקוצב זמן, העבירו את הבורר למצב 1 (ראו איור).

על מנת לחזור להשתמש בקוצב זמן, העבירו את הבורר למצב 0.

**הערה:** כאשר הבורר נמצא במצב 0, המכשיר כבוי. במצבים 1 ו-0, קוצב הזמן ממשיך להיות מוגדר לשעה הנוכחית.

## עצת בטיחות

במקרה של התחממות יתר, מנגנון הגנה ייכבה את הרדיאטור. להפעלת הרדיאטור מחדש, פנו לתחנת שירות מוסמכת.

## תחזוקה ושרות

טרם ביצוע פעולות תחזוקה כלשהן במכשיר, הקפידו לנתק אותו משקע החשמל ולאפשר לו להתקרר.

נגבו את האבק מהרדיאטור באמצעות מטלית רכה ולחה, מבלי להשתמש בחומרי ניקוי או אמצעי ניקוי ממרטים.

במידה ואין בכוונתכם להשתמש ברדיאטור במשך זמן רב, גלגלו את כבל החשמל מסביב למחזיק הכבל ואחסנו את המכשיר במקום יבש.

המכשיר יוצר על מנת לפעול במשך שנים רבות ללא תקלות.

במקרה של תקלה או ספק, אין לנסות לתקן את המכשיר בכוחות עצמכם. קיימת סכנה של התלקחות והתחשמלות.

פנו לתחנת שירות מוסמכת הקרובה לביתכם.

## הוראות בטיחות חשובות



**שימו לב:** למניעת התחממות יתר של המכשיר, אין לכסות אותו תחת נסיבות כלשהן בעודו פועל, היות והדבר יגרום לעלייה מסוכנת בחום.

**במידה ולא תצייטו להוראה זו, מנגנון בטיחות ייכבה את המכשיר. לאתחול המכשיר לאחר מכן, פנו לתחנות שירות מוסמכת.**

**אזהרה:** למניעת סכנה הנובעת מאתחול לא מכוון של מעגל תרמי, אין לחבר את הרדיאטור למכשיר בקרה חיצוני, כגון קוצב זמן חיצוני, ואין לחבר את הרדיאטור למעגל חשמלי שמופעל ומכובה בקביעות על ידי קוצב זמן.

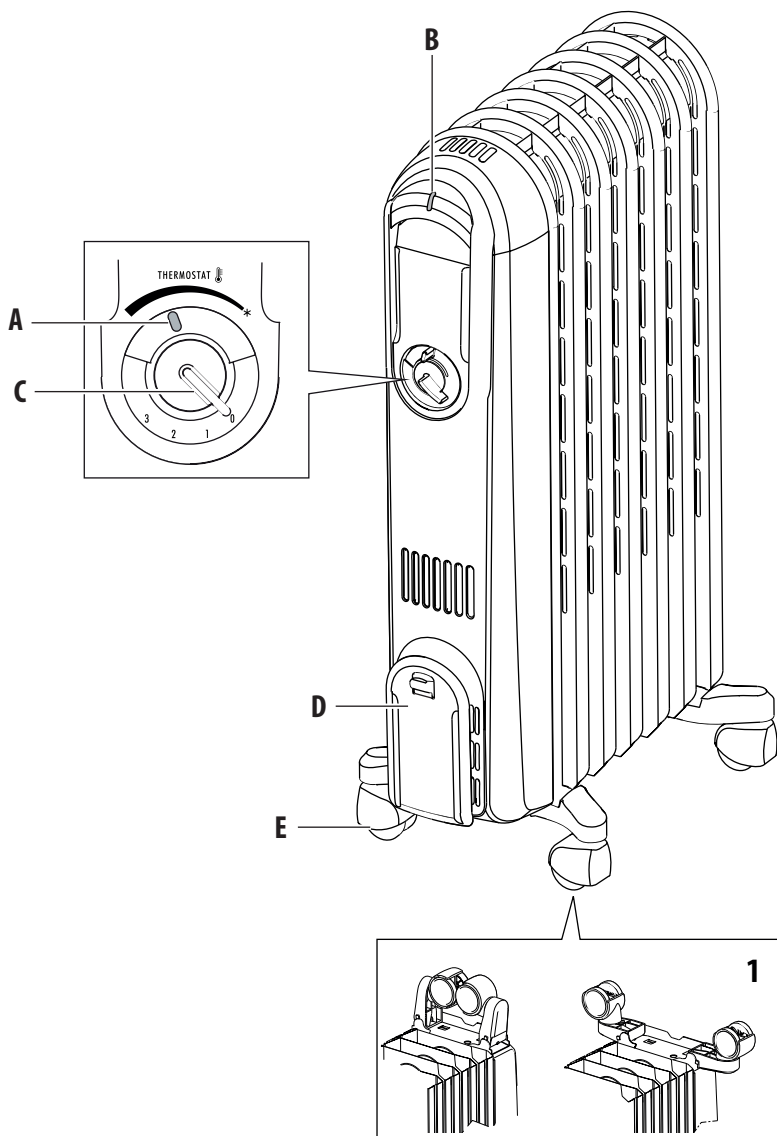
- אין להשתמש ברדיאטור בסמוך לאמבטיות, מקלחות, כיורים או ברכות שחייה. מכשיר זה אינו מיועד לשימוש על ידי אנשים (לרבות ילדים) עם מוגבלויות פיזיות, חושיות או שכליות, או אנשים ללא ניסיון או ידע נחוץ, אלא אם כן הם נמצאים תחת השגחה או קיבלו הוראות הנוגעות לשימוש במכשיר מאדם האחראי על בטיחותם. יש להשגיח על ילדים על מנת לוודא כי לא ישחקו עם המכשיר.

- אין להשתמש ברדיאטור לייבוש כביסה ואין להניח את כבל החשמל על חלקיו החמים.

- השתמשו ברדיאטור אך ורק במצב אנכי.

- למניעת סכנה, במידה ונגרם נזק לכבל החשמל, הקפידו כי הוא יוחלף בתחנת שירות מוסמכת או על ידי חשמלאי מוסמך.
- בהפעלה ראשונה של המכשיר, הפעילו אותו בעוצמה מרבית במשך שעתיים לפחות. בפרק זמן זה יש לאוורר את החדר בו מוצג הרדיאטור, על מנת להוציא את הריח "החדש" המופק מהמכשיר.
- המכשיר עשוי להשמיע צלילי חריקה בפעם הראשונה בה יופעל. זו אינה תקלה.
- אין להציב את המכשיר ישירות מתחת לשקע החשמל.
- המכשיר מולא בכמות מדויקת של שמן, ולכן כל התיקונים הדורשים את פתיחתו של המארז החיצוני יבוצעו אך ורק בתחנת שירות מוסמכת. במקרה של דליפת שמן, פנו לתחנת שירות מוסמכת.
- בעת השלכה של המכשיר, פעלו בהתאם לתקנות הנוגעות להשלכת שמן.
- אין להשתמש במכשיר זה בחדרים שגודלם קטן יותר מ- $4m^2$ .





## IMPORTANT WARNINGS

Read all the Instruction for Use carefully before using the appliance. Keep this Instructions for Use.



### **Danger!**

Failure to observe the warning may result in life threatening injury by electric shock.

- Do not use the heater in the vicinity of bathtubs, wash basins, showers, sinks and swimming pools.
- Never use the heater to dry laundry.
- If the power cable has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical service centre or by a qualified person so as to avoid all risks.



### **Important!**

Failure to observe the warning could result in injury or damage to the appliance.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction

concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.


**CAUTION — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.**

- **WARNING:** Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- The body of this radiator is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil body must only be made by the service agent. Any oil leakage must be reported to the Customer Experience, see enclosed guarantee for details.
- When scrapping the heater, follow the regulations concerning the disposal of oil.
- The appliance must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- **CAUTION:** in order to avoid any danger caused by an accidental resetting of the safety system, this appliance must not be powered through an external timer.
- Do not obstruct the air intake and outlet area (danger of overheating).



### **Danger of burns!!**

Failure to observe the warning could result in burns or scalds.

- **WARNING:** In order to avoid overheating, never under any 

circumstances cover the appliances during operation, as this would lead to dangerous overheating.

- The use of an extension lead is not recommended, as overheating of the extension lead may occur during the operation of the heater.
- Never place the power cable on top of the heater while it is hot.
- Do not rest anything on the appliance.
- **WARNING:** To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 m from the air outlet.



**Please note:**

This symbol indicates recommendations and important information for the user.

- We recommend that you not place the heater in a draught, because strong draughts of air may adversely affect the equipment's operational efficiency.
- Use this heater on a horizontal and stable surface.
- Always use the appliance in an upright position.
- Do not use this heater if it has been dropped.
- Do not use if there are visible signs of damage to the heater.
- The first time you use the appliance, operate it for at least 15 minutes at maximum to eliminate the "new" smell.

A little smoke due to the protective substances applied to the heating element before transport may be given off.

- Position the appliance so that the plug and the outlet can be easily reached.

- Do not use the appliance in rooms less than 4 m<sup>2</sup> in area.
- The appliance is fitted with a safety device which will switch off it in case of accidental overheating.  
To reset, please contact Customer Experience, see enclosed guarantee.
- Before putting the appliance away, make sure it is completely cooled and unplugged from the mains socket.  
Do not store in dusty atmospheres.
- The appliance must not be hung.

For non-EU countries only:

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**Disposing of the appliance**



The appliance must not be disposed of with household waste, but taken to an authorised waste separation and recycling centre.

**DESCRIPTION**

- 
- |          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>A</b> | Thermostat pointer |
| <b>B</b> | Indicator light    |
| <b>C</b> | Power selector     |
| <b>D</b> | Cord holder        |
| <b>E</b> | Wheel              |

**USE**

**"Easy wheel" system**

Turn the radiator upside down and rest it on a piece of cloth or other soft surface to avoid damaging the paint. Open the wheels completely by rotating them outwards (fig. 1). Turn the radiator upright.



### **Important!**

Always operate the heater in upright position only (wheels on the bottom, controls on top).

Any other position could create a hazardous situation.

### **Electrical connection**

- Before plugging the radiator into the mains, check that the voltage of your mains electricity supply corresponds to the value V indicated on the appliance and that the socket and power line are appropriately dimensioned.
- Check also the current capacity of your fuses. **CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**

Keep loose clothing or bedding, furniture and flammable material away from the heater's wall outlet.

## **INSTRUCTIONS FOR USE**

### **Turning on**

Plug into the mains, turn the thermostat pointer as far as it will go to maximum and turn the radiator on using the power selector as described below:

- Turn the power selector to 1 (minimum power) (the light comes on).
- Turn the power selector to 2 (medium power) (the light comes on).
- Turn the power selector to 3 (maximum power) (the light comes on).



**Please note:** For economic operation, once the appliance has reached working temperature, you can use minimum or medium power (1 or 2).

### **Adjusting the thermostat**

When the room has reached the required temperature, turn the thermostat slowly clockwise until a "click" is heard and no further. The thermostat will automatically regulate the

temperature set and keep it constant. If your model has three power levels, in the spring or autumn or on mild days, you can further save energy by using minimum power.

### **Frost protection function**

Turn the thermostat dial to the **\*** position and the power to MAX.

The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C, thus preventing freezing while conserving energy.



**Please note:** To completely shut the appliance off, turn the power selector to the "0" position and then unplug the appliance from the outlet.

### **Safety device**

A safety device switches the heater off in the event of overheating. To restart the heater, call the nearest De'Longhi Customer Service.

## **MAINTENANCE AND SERVICE**

Before performing any operations on the appliance, always unplug from the mains socket and leave to cool. Dust the radiator with a soft damp cloth without using detergents or abrasives. If the radiator is not used for a long period of time, wrap the cable around the cable tidy and store the appliance in a dry place. This appliance has been made to last many years without problems. In the event of malfunction or doubt, do not try and repair on your own. There would be the danger of fire or electric shock. Call the nearest service centre (see list of service centres).

## **TECHNICAL CHARACTERISTICS**

Supply voltage	See rating plate
Absorbed power	"

## **TROUBLESHOOTING**

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The appliance doesn't work	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Be sure it is plugged in and that the electrical outlet is working.</li> <li>- Check for any obstruction.</li> <li>- The temperature may be set too low.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plug into the power outlet.</li> <li>- Remove the obstruction and let the appliance cool down. If the appliance doesn't work please contact the nearest De'Longhi Customer Service.</li> <li>- Set the temperature to a higher position.</li> </ul>



# BRIMAG

**מותגים מבית טוב**

כתובתנו: השקמה 19, אזור, 58001  
דוא"ל: [brimag@digital-age.co.il](mailto:brimag@digital-age.co.il)  
אתר החברה: [www.brimag.co.il](http://www.brimag.co.il)